

Dan id-dokument ġie magħmul bil-ksieb li jintuża bhala għodda ta' dokumentazzjoni u l-istituzzjonijiet ma jassumu l-ebda responsabbiltà għall-kontenut tiegħu

► **B** ► **M6 IR-REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KE) Nru 131/2004**
tas-26 ta' Jannar 2004
li jimponi ċerti miżuri ristrettivi dwar is-Sudan u s-Sudan t'Isfel ◀
 (ĠU L 21, 28.1.2004, p. 1)

Emendat minn:

		Ġurnal Uffiċjali		
		Nru	Paġna	Data
► <u>M1</u>	Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1353/2004 tas-26 ta' Lulju 2004	L 352M	7	31.12.2008
► <u>M2</u>	Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1516/2004 tal-25 ta' Awwissu 2004	L 327M	146	5.12.2008
► <u>M3</u>	Council Regulation (EC) No 838/2005 of 30 May 2005 (*)	L 139	3	2.6.2005
► <u>M4</u>	Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1354/2005 tas-17 ta' Awissu 2005	L 322M	77	2.12.2008
► <u>M5</u>	Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1791/2006 ta' l-20 ta' Novembru 2006	L 352M	629	31.12.2008
► <u>M6</u>	Regolament tal-Kunsill (UE) Nru 1215/2011 tal-24 ta' Novembru 2011	L 310	1	25.11.2011

Ikkoreġut minn:

- **C1** Emendi, Ġ.U. L 71M, 17.3.2009, p. 84 (1516/2004)

(*) Dan l-att qatt ma ġie ppubblikat bil-Malti

▼ B▼ M6**IR-REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KE) Nru 131/2004****tas-26 ta' Jannar 2004****li jimponi ċerti miżuri ristrettivi dwar is-Sudan u s-Sudan t'Isfel**▼ B

IL-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikoli 60 u 301 tiegħu,

Wara li kkunsidra l-Požizzjoni Komuni tal-Kunsill 2004/31/CFSP tad-9 ta' Jannar 2004 dwar l-imposizzjoni ta' embargo fuq l-armi, il-munizzjoni u t-tagħmir militari ⁽¹⁾ fuq is-Sudan,

Wara li kkunsidra l-proposta tal-Kummissjoni,

Billi:

- (1) Minhabba l-gwerra ċivili li għaddejja fis-Sudan, il-Požizzjoni Komuni 2004/31/CFSP iżżomm l-embargo fuq fuq l-armi mposta kontra dak il-pajjiż bid-Deciżjoni tal-Kunsill 94/165/CFSP ⁽²⁾ u saħħah dak l-embargo biex jinkludi proj-bizzjoni fuq l-assistenza teknika u servizzi oħra relatati fuq attivitajiet militari, u fuq assistenza finanzjarja relatata ma' attivitajiet militari.
- (2) Il-Požizzjoni Komuni 2004/31/CFSP ukoll tagħmel dispożizzjoni għal eżenzjonijiet umanitarji għall-embargo ta' l-armi, inkluż il-bejgħ, forniture, trasferiment jew esportazzjoni ta' tagħmir u materjal għal operazzjonijiet ta' tneħħija ta' mini fis-Sudan.
- (3) L-embargi dwar ċerta assistenza teknika u finanzjarja jaqgħu taħt l-iskop tat-Trattat. Għalhekk, l-aktar bil-ghan li tkun evitata distorzjoni ta' kompetizzjoni, il-leġislazzjoni tal-Komunità hija meħtieġa biex timplimenta l-embargi sa fejn it-territorji tal-Komunità huma kkonċernati. Għall-iskopijiet ta' dan ir-Regolament, it-territorju tal-Komunità titqies li tiġbor it-territorji ta' l-Istati Membri li għalihom huwa applikabbli t-Trattat, taħt il-kondizzjonijiet imniżzla f'dak it-Trattat.
- (4) Biex ikun assigurat illi l-miżuri previsti f'dan ir-Regolament ikunu effettivi, dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh minnufih,

ADOTTA DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Għall-iskopijiet ta' dan ir-Regolament, d-definizzjoni li ġejja għandha tghodd:

“assistenza teknika” tfisser kull appoġġ tekniku dwar it-tiswija, żvilupp, manifattura, armar, eżami, manutenzjoni, jew kull servizz tekniku ieħor, u jista' jiehu forom bħal istruzzjoni, pariri, taħriġ, trasmissjoni ta' għarfien imħaddem jew kompetenzi jew servizzi ta' konsulenza. Assistenza teknika tinkludi forom verbali ta' assistenza.

⁽¹⁾ Ġu L 6, ta' 1-10.1.2004, p. 55.

⁽²⁾ Ġu L 75, tas-17.3.1994, p. 1. Deciżjoni revokata bil-Požizzjoni Komuni 2004/31/CFSP.

▼M6*Artikolu 2*

Għandu jigi pprojbit:

- (a) li tippovdi assistenza teknika relatata ma' attivitajiet militari u għall-fornitura, manifattura, manutenzjoni u l-użu ta' armi u materjal relatat ta' kull tip, inklużi armi u munizzjon, vetturi u tagħmir militari, tagħmir paramilitari, u l-partijiet ta' sostituzzjoni għalihom, direttament jew indirettament lil kull peruna, entità jew korp fi, jew għall-użu fis-Sudan jew is-Sudan t'Isfel;
- (b) li tippovdi finanzi jew assistenza finanzjarja dwar attivitajiet militari, inklużi b'mod partikolari għotjiet, self u assigurazzjoni ta' kreditu fuq esporti, għal kull bejgħ, forniture, trasferiment jew esportazzjoni ta' armi u materjal relatat, jew għal kull għotja ta' assistenza teknika relatata, direttament jew indirettament lejn kull persuna, entità jew korp fi, jew għall-użu fis-Sudan jew is-Sudan t'Isfel.

▼B*Artikolu 3*

Il-parteċipazzjoni, bl-għarfien jew b'mod intenzjonali, f'attivitajiet li l-għan jew l-effett tagħhom huwa, direttament jew indirettament, li jippromwovi t-transazzjonijiet riferuti fl-Artikolu 2 għandu jkun ipprojbit.

▼M3*Article 4*

1. By way of derogation from Articles 2 and 3, the competent authorities of Member States as listed in the Annex, may authorise the provision of financing and financial assistance and technical assistance related to:

- (a) non-lethal military equipment intended solely for humanitarian or protective use, or for institution-building programmes of the United Nations, the African Union, the European Union and the Community;
- (b) materiel intended for European Union, United Nations and African Union crisis management operations;
- (c) mine clearance equipment and materiel for use in mine clearance;
- (d) the implementation of the Comprehensive Peace Agreement signed by the Government of Sudan and the Sudan People's Liberation Movement/Army in Nairobi, Kenya, on 9 January 2005;

▼ M6

(e) għajnuna għal proċess ta' Riforma fis-Settur tas-Sigurtà fis-Sudan t'Isfel.

▼ M3

2. No authorisations shall be granted for activities that have already taken place.

▼ M6*Artikolu 5*

L-Artikoli 2 u 3 m'għandhomx japplikaw għal ilbies protettiv, inklużi gkieket rinforzati bil-metall u elmi militari, temporanjament esportati lejn is-Sudan jew is-Sudan t'Isfel mill-persunal tan-Nazzjonijiet Uniti, persunal tal-Unjoni jew l-Istati Membri tagħha, rappreżentanti tal-medja u haddiema umanitarji u tal-iżvilupp u l-persunal assoċjat għall-użu personali tagħhom biss.

▼ B*Artikolu 6*

Il-Kummissjoni u l-Istati Membri għandhom minnufih javżaw lil xulxin bil-miżuri li ttiehdu taht dan ir-Regolament u għandhom jipprovdu lil xulxin b'kull informazzjoni rilevanti oħra għad-dispożizzjoni tagħhom dwar dan ir-Regolament, b'mod partikolari informazzjoni dwar il-vjolazzjoni u l-problemi dwar rinforzaru sentenzi mogħtija mill-qrati nazzjonali.

Artikolu 7

Il-Kummissjoni għandha jkollha s-setgħa li temenda l-Anness fuq il-bażi ta' l-informazzjoni pprovduta mill-Istati Membri.

Artikolu 8

L-Istati Membri għandhom inizzlu r-regoli dwar sanzjonijiet applikabbli għall-ksur tad-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament u għandhom jiehdu l-miżuri kollha meħtieġa biex jiżguraw li jkunu implimentati. Is-sanzjonijiet preskritti jridu jkunu effettivi, proporzjonati u li jiddiswadu.

L-Istati Membri għandhom javżaw dawn ir-regoli lill-Kummissjoni mingħajr dewmien wara d-dhul fis-seħh ta' dan ir-Regolament u għandhom javżawha b'kull emenda ta' wara.

Artikolu 9

Dan ir-Regolament għandu jghodd:

- (a) għewwa t-territorju tal-Komunità, inkluż l-ispazju ta' l-ajru tagħha;
- (b) fuq kull inġenju ta' l-ajru jew kull bastiment taht il-gurisdizzjoni ta' Stat Membru;
- (c) għal kull peruna x'imkien iehor li hija ċittadin ta' Stat Membru;
- (d) għal kull peruna legali, grupp jew entità li hija fformati jew kostitwita taht il-liġi ta' Stat Membru;
- (e) għal kull persuna legali, grupp jew entità li tagħmel kummerċ għewwa l-Komunità.

▼B

Artikolu 10

Dan ir-Regolament jidhol fis-seħh fil-jum ta' wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu fil-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u jkun applikabbli direttament fl-Istati Membri kollha.

▼B*L-ANNESS***Lista ta' awtoritajiet kompetenti riferuti fl-Artikolu 4**

IL-BELĠJU

▼M4

1. Service public fédéral des affaires étrangères, commerce extérieur et coopération au développement
Direction générale des affaires bilatérales
Service “Afrique du sud du Sahara”
Egmont 1
Rue des Petits Carmes 19
B-1000 Bruxelles
Téléphone (32-2) 501 88 75
Téléphone (32-2) 501 38 26

1. Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking
Directie van de bilaterale betrekkingen
Dienst “Afrika ten Zuiden van de Sahara”
Egmont 1
Karmelietenstraat 15
B-1000 Brussel
Tel: (32-2) 501 88 75
Fax: (32-2) 501 38 26

2. Service public fédéral, économie, P.M.E., classes moyennes & énergie
Potentiel économique
Direction industries
Textile — Diamants et autres secteurs
City Atrium
Rue du Progrès 50
5^{ème} étage
B-1210 Bruxelles
Tél général: (32-2) 277.51.11
Fax: (32-2) 277.53.09
Fax: (32-2) 277.53.10

2. Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand & Energie
Economisch potentieel
Directie Nijverheid
Textiel — Diamant en andere sectoren
City Atrium
Vooruitgangstraat 50
5de verdieping
B-1210 Brussel
Algemeen tel: (32-2) 277.51.11
Fax: (32-2) 277.53.09
Fax: (32-2) 277.53.10

3. Brussels Hoofdstedelijk Gewest
Kabinet van de minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen van de Brusselse Hoofdstedelijke regering
Kunstlaan 9
B-1210 Brussel
Tel: (32-2) 209 28 25
Fax: (32-2) 209 28 12

3. Région de Bruxelles-Capitale
Cabinet du ministre des finances, du budget, de la fonction publique et des relations extérieures du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale
Avenue des Arts 9
B-1210 Bruxelles
Téléphone (32-2) 209 28 25
Téléphone (32-2) 209 28 12

▼ M4

4. Région wallonne:

Cabinet du ministre-président du gouvernement wallon
Rue Mazy 25-27
B-5100 Jambes-Namur
Téléphone (32-81) 33 12 11
Téléphone (32-81) 33 13 13

5. Vlaams Gewest:

Administratie Buitenlands Beleid
Boudewijnlaan 30
B-1000 Brussel
Téléphone (32-2) 553 59 28
Téléphone (32-2) 553 60 37

▼ M5

IL-BULGARIJA

Fir-rigward ta' assistenza teknika u restrizzjonijiet fuq l-importazzjonijiet u l-esportazzjonijiet:

Междуведомствен съвет по въпросите на военнопromишления комплекс и мобилизационната готовност на страната

бул. “Дондуков” № 1
1594 София
тел. (359) 2 987 91 45
факс (359) 2 988 03 79

Kunsill Interdipartimentali dwar il-Kumplex Militari-Industrijali u l-Istat ta' Thejjija ghal Mobilizzazzjoni tal-Pajjiż

1 Blvd. “Dondukov”
1594 Sofija
Tel.: (359) 2 987 91 45
Fax: (359) 2 988 03 79

Fir-rigward ta' l-iffriżar ta' fondi:

Министерство на финансите
ул. “Г.С. Раковски” № 102
София 1000
Тел: (359-2) 985 91
Факс: (359-2) 988 1207
E-mail: feedback@minfin.bg

Ministeru tal-Finanzi
102 Triq “G.S. Rakovsky”
Sofija 1000
Tel.: (359-2) 985 91
Fax: (359-2) 988 1207
E-mail: feedback@minfin.bg

▼ M2▼ C1

IR-REPUBBLIKA ĆEKA

Ministerstvo průmyslu a obchodu
Licenční správa
Na Františku 32
110 15 Praha 1
Tel: (420-2) 24 06 27 20
Fax: (420-2) 24 22 18 11

▼ B

ID-DANIMARKA

Erhvervs-og Boligstyrelsen
Dahlerups Pakhus
Langelinie Allé 17
DK-2100 København Ø
Tlf. (45) 35 46 60 00
Fax (45) 35 46 60 01

▼B

Udenrigsministeriet
Asiatisk Plads 2
DK-1448 København K
Tlf. (45) 33 92 00 00
Fax (45) 32 54 05 33

Justitsministeriet
Sloholmegade 10
DK-1216 København K
Tlf. (45) 33 92 33 40
Fax (45) 33 93 35 10

IL-ĠERMANJA

Dwar ifffinanzjar u assistenza finanzjarja:

Deutsche Bundesbank
Servicezentrum Finanzsanktionen
Postfach
D-80281 München
Tel. (49-89) 2889-3800
Fax (49-89) 350163-3800

Dwar assistenza teknika u servizzi ohra:

Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle (BAFA)
Frankfurter Straße 29-35
D-65760 Eschborn
Tel. (49-61) 96908-0
Fax (49-61) 96908-800

▼M2**▼CI**

L-ESTONJA

Eesti Välisministeerium
Islandi väljak 1
15049 Tallinn
Tel (372-6) 317 100
Fax: (372-6) 317 199

Finantsinspektsioon
Sakala 4
15030 Tallinn
Tel: (372-6) 680500
Fax: (372-6) 680501

▼B

IL-GREĊJA

A. L-iffriżar ta' l-Assi

Ministeru ta' l-Ekonomija u l-Finanzi
Direttorju Ġenerali tal-Politika Ekonomika
5 Nikis Str.
GR-101 80 Ateni
Tel. (30) 21 03 33 27 86
Fax (30) 21 03 33 28 10

A. Δέσμευση κεφαλαίων

Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών
Γενική Δ/ση Οικονομικής Πολιτικής
Νίκης 5
GR-101 80 Αθήνα
Τηλ.: (30) 210333 27 86
Φαξ: (30) 210333 28 10

B. Import-Export restrictions

Ministry of Economy and Finance
General Directorate for Policy Planning and Management

▼B

Kornaroy Str. 1 ,GR-105 63 Athens
Tel: (30) 210328 64 01-3
Fax: (30) 210328 64 04

B. Περιορισμοί εισαγωγών-εξαγωγών

Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών
Γενική Δ/ση Σχεδιασμού και Διαχείρισης Πολιτικής
Κορνάρου 1 ,GR-105 63 Αθήνα
Τηλ.: (30) 210328 64 01-3
Φαξ: (30) 210328 64 04

SPANJA

Ministerio de Economía
Dirección General de Comercio e Inversiones
Paseo de la Castellana, 162
E-28046 Madrid
Tel.: (34) 913 49 38 60
Fax (34) 914 57 28 63

FRANZA

Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie
Direction générale des douanes et des droits indirects
Cellule embargo - Bureau E2
Téléphone (33) 144 74 48 93
Télécopieur (33) 144 74 48 97

Ministère des affaires étrangères
Direction des Nations unies et des organisations internationales
Téléphone (33) 143 17 59 68
Télécopieur (33) 143 17 46 91

L-IRLANDA

Dipartiment ta' l-Intrapriża, l-Kummerċ u l-Impieg
Unit tal-Liċenzar
Earlsfort Centre
Lower Hatch St.
Dublin 2
L-Irlanda
Tel. (353) 16312121
Fax (353) 16312562

L-ITALJA

Ministero degli Affari esteri
DGAE-Uff. X
Roma
Tel. (39) 06 36 91 37 50
Fax (39) 06 36 91 37 52

Ministero del Commercio estero
Gabinetto
Roma
Tel. (39) 06 59 93 23 10
Fax (39) 06 59 64 74 94

Ministero dei Trasporti
Gabinetto
Roma
Tel. (39) 06 44 26 71 16/84 90 40 94
Fax (39) 06 44 26 71 14

▼ M2

ĊIPRU

Υπουργείο Εξωτερικών
Λεωφ. Προεδρικού Μεγάρου
1447 Λευκωσία
Τηλ: (357-22) 30 06 00
Φαξ: (357-22) 66 18 81

Ministry of Foreign Affairs
Presidential Palace Avenue
1447 Nicosia
Tel: (357-22) 30 06 00
Fax: (357-22) 66 18 81

IL-LATVJA

Latvijas Republikas Ārlietu ministrija
Brīvības iela 36
Rīga LV1395
Tel. Nr. (371) 7016201
Fax Nr. (371) 7828121

IL-LITWANJA

▼ M4

Dipartiment tal-Politka Soċjali
J.Tumo-Vaizganto 2
LT-01511 Vilnius
Tel: (370-5) 2362516
Fax: (370-5) 2313090

▼ B

IL-LUSSEMBURGU

Ministère des affaires étrangères
Office des licences
21, rue Philippe II
L-2340 Lussemburgu
Téléphone (352) 478 23 70
Télécopieur (352) 46 61 38

▼ M2▼ C1

L-UNGHERIJA

▼ M4*Artikolu 4*

Gazdasági és Közlekedési Minisztérium — Kereskedelmi Engedélyezési Hivatal
Margit krt.85.
H-1024 Budapest
Magyarország
Postafiók: 1537 Pf.:345
Tel: (36-1) 336 7300

▼ C1

MALTA

Bord ta' Sorveljanza dwar is-Sanzjonijiet
Direttorat ta' l-Affarijiet Multilaterali
Ministeru ta' l-Affarijiet Barranin
Palazzo Parisio
Triq il-Merkanti
Valletta CMR 02
Tel: (356-21) 24 28 53
Fax: (356-21) 25 15 20

▼ B

L-OLANDA

▼ M4

Minister van Economische Zaken
 Belastingdienst/Douane Noord
 Postbus 40200
 8004 DE Zwolle
 The Netherlands
 Telefoon: (31-38) 467 25 41
 Telefax: (31-38) 469 5229

▼ B

L-AWSTRIJA

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
 Abteilung C/2/2
 Stubenring 1
 A-1010 Wien
 Tel. (43-1) 711 00
 Fax (43-1) 711 00-8386

▼ M2**▼ C1**

IL-POLONJA

Ministerstwo Spraw Zagranicznych
 Departament Prawno — Traktatowy
 Al. J. CH. Szucha 23
 PL-00-580 Warszawa
 Tel. (48 22) 523 93 48
 Fax (48 22) 523 91 29

▼ B

IL-PORTUGAL

Ministério dos Negócios Estrangeiros
 Direcção-Geral dos Assuntos Multilaterais
 Largo Rilvas
 P-1350-179 Lisboa
 Tel.: (351-21) 394 60 72
 Fax (351-21) 394 60 73

▼ M5

IR-RUMANIJA

Ministerul Afacerilor Externe
 Aleea Alexandru, nr. 31
 Sector 1, Bucureşti
 Tel.: (40) 21 319 21 83
 Fax: (40) 21 319 22 26
 E-mail: cabinet@mae.ro

Ministerul Finanţelor Publice
 Strada Apolodor nr. 17,
 Sector 5, Bucureşti
 Tel.: (40) 21 319 9743
 Fax: (40) 21 312 1630
 E-mail: cabinet.ministru@mfinante.ro

Ministerul Economiei şi Comerţului
 Calea Victoriei, nr. 152
 Sector 1, Bucureşti
 Tel.: (40) 21 231 02 62
 Fax: (40) 21 312 05 13

▼ M2**▼ C1**

IS-SLOVENJA

Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Slovenia
 Prešernova 25
 1000 Ljubljana
 Tel: (386-1) 478 20 00
 Fax: (386-1) 478 23 47
<http://www.gov.si/mzz>

▼ C1

IS-SLOVAKKJA

Ministerstvo hospodárstva Slovenskej republiky
 “Sekcia obchodných vzťahov a ochrany spotrebiteľa”.
 Mierová 19
 827 15 Bratislava
 tel: (421-2) 4854 2116
 fax: (421-2) 4854 3116

▼ B

IL-FINLANDJA

Ulkoasiainministeriö/Utrikesministeriet
 PL/PB 176
 00161 Helsinki/Helsingfors
 Puhelin (358) 9 16 05 59 00
 Faksi (358) 9 16 05 57 07

Puolustusministeriö/Försvarsministeriet
 Eteläinen Makasiinikatu 8
 00131 Helsinki/Helsingfors
 PL/PB 31
 Puhelin (358) 9 16 08 81 28
 Faksi (358) 9 16 08 81 11

L-ISVEZJA

▼ M4

Inspektionen för strategiska produkter
 Box 70252
 SE-107 22 Stockholm
 Tfn (46-8) 406 31 00
 Tfn (46-8) 20 31 00

▼ B

IR-RENU UNIT

Sanctions Licensing Unit
 Export Control Organisation Department of Trade and Industry
 4 Abbey Orchard Street
 London SW1P 2HT
 United Kingdom
 Tel. (44) 20 72150594
 Fax (44) 20 72150593

▼ M2

IL-KOMUNITÀ EWROPEA

Il-Kummissjoni għall-Komunitajiet Ewropej
 Direktorat Ġenerali għar-Relazzjonijiet Esterni
 Direktorat CFSP
 Unità A.2: Kwistjonijiet legali u istituzzjonali għar-relazzjonijiet esterni — Sanz-
 jonijiet
 CHAR 12/163
 B — 1049 Bruxelles/Brussel
 Tel. (32-2) 295 81 48, 296 25 56
 Fax (32-2) 296 75 63